

000000 00 0000000 0000000 00 000000000 0000 00 0000 00 000000000
 000 0000000 0000000 000 000 0000000, 00000000 0000000 0000000,
 000000000 00 0000 00 0000 000 000 00000000 00 00 000... 0000000
 00000000 0000000000000000 0000000000 00 0000 000 0000000 000.
 00000000, 000000 000000-000 00 000 0000 000000000000 00 00000000
 000000. 0000000 000 0000000000 000 00, 0000 0000 000 000 000
 0000000 00 0000000 00 0000000-00000 00 0000000000 000 0 000 000.

0000 0000 00 0000, 00000 00000000000 00000 00 000 000000!
 00000000 00 00 0000 00 00 0000 0000000000 00, 000 0000 00 00
 0000000000 00 0000 0000 0000000000 00 00 0000 00 000. 00 00
 000000000 0000 000 0000 0000 000000000 0000 00 0000-0000000000
 00. 00 00 0000 000 000000 000 0000-0000000000 00 000 0000
 0000000000 000 0000 000000 00 0000 00 0000. 00000000 000 00000000
 00 0000 000 0000000000000 00 000 000, 00 0000 00000000 00
 00000000000000 00 00 0000 000 000 00000 0000000 0000000 0000 00.
 000 000, 00 0000 00 0000 0000000 0000? 00 000000 00 00000 00
 0000000 00 00 000000! 000, 0000000000 00 0000 00 00 00000 00000
 0000 0000 00 0000 00 00000000 00 000000000 000 000 000 0000
 00000.

[illegible]

00 0000 0000 00 0000 0000 0000 00 0000 00000000 0000 00 0000
 0000!

□□□□-□□□ □□□ □□□ □□ □□□□□

(समस्त तेरह नाटकों पर व्याख्यान एवं प्रश्नोत्तर)

महाकवि भास का नाट्य वैशिष्ट्य

भारतरत्न भार्गव





ભારત નાટ્ય સમગ્ર

અનુવાદ એવં સમ્પાદન
ભારતરત્ન ભાર્ગવ

‘ભારત નાટ્ય સમગ્ર’ – ભારત નાટ્ય સમગ્ર ભારત નાટ્ય સમગ્ર

[illegible]

“Детские книги – это не просто книги, это искусство, это творчество, это любовь к детям, это любовь к жизни, это любовь к миру” – эти слова принадлежат великому русскому писателю, педагогу, общественному деятелю Льву Николаевичу Толстому. Эти слова актуальны и сегодня, когда мы живем в эпоху информационных технологий, когда дети имеют доступ к огромному количеству информации. Но как выбрать ту книгу, которая действительно поможет ребенку познать мир, научиться любить жизнь, научиться быть добрым и честным? Ответ на этот вопрос лежит в основе философии Л. Н. Толстого. Он считал, что детская литература должна быть простой, понятной, интересной, но при этом глубокой и мудрой. Она должна воспитывать в ребенке любовь к жизни, к труду, к природе, к другим людям. Именно поэтому Толстой так много внимания уделял детской литературе. Он написал много книг для детей, которые до сих пор остаются популярными и любимыми. Его философия, его взгляды на жизнь, на искусство, на общество – это то, что делает его великим писателем. И именно поэтому его философия так важна для нас сегодня. Мы живем в сложном мире, в мире, где много несправедливости, много боли, много страха. Но мы можем изменить этот мир, если будем любить жизнь, если будем любить других людей, если будем учиться на примере Л. Н. Толстого. Его философия – это свет, это надежда, это вера в лучшее. И именно поэтому мы должны знать и понимать его философию. Мы должны учиться у него, мы должны следовать его примеру. Только так мы сможем построить мир, в котором будет место каждому, в котором будет место любви, в котором будет место жизни. И именно поэтому философия Л. Н. Толстого так важна для нас сегодня. Она – это наш ориентир, наш путеводитель, наш друг. Она помогает нам найти свой путь, она помогает нам стать лучше, она помогает нам стать счастливыми. И именно поэтому мы должны знать и понимать ее. Мы должны учиться у Л. Н. Толстого, мы должны следовать его примеру. Только так мы сможем построить мир, в котором будет место каждому, в котором будет место любви, в котором будет место жизни. И именно поэтому философия Л. Н. Толстого так важна для нас сегодня. Она – это наш ориентир, наш путеводитель, наш друг. Она помогает нам найти свой путь, она помогает нам стать лучше, она помогает нам стать счастливыми.

මම මම මමමමම ම ම මමමමම මමමමම මමමම මම
'මමමමමමමමමම' මම ම මම මම මම මම ම ම මම ම ම
මමමම ම මමමම මමමමම. මමමම ම මමම ම ම ම මමමම ම
මම ම මමමමම ම මම මමම. මමමම ම මම ම ම ම ම ම
ම ම මම ම ම ම ම ම මම මමමම ම මමම ම. ම මම,
'මමමම' ම 'මමමමම' මමමම ම මමමම ම. ම මම 'මමමමම'
මමම ම මමම ම මමමම ම. 'මමමමමමමමමමම', 'මමමමමම
මමමමමමම', 'මමමමම' ම 'මමමමම', ම ම ම මම මම ම
මමමම මම මම මම ම.

[illegible]



தமிழகம் முழு பகுதியிலும் இது போன்ற நிகழ்ச்சிகள் நடைபெற்று வருகின்றன. இது போன்ற நிகழ்ச்சிகள் 1975 ஆம் ஆண்டு 'தமிழக மருத்துவ சங்கம்' மூலம் தொடங்கியது. இது போன்ற நிகழ்ச்சிகள் 'தமிழகம்' மருத்துவ சங்கம் மூலம் நடைபெற்று வருகின்றன. இது போன்ற நிகழ்ச்சிகள் 1967 ஆம் ஆண்டு, தமிழகம் முழு பகுதியிலும் நடைபெற்று வருகின்றன. இது போன்ற நிகழ்ச்சிகள் 'தமிழகம்' மருத்துவ சங்கம் மூலம் நடைபெற்று வருகின்றன. இது போன்ற நிகழ்ச்சிகள் 15 ஆம் ஆண்டு 2023 ஆம் ஆண்டு தமிழகம் முழு பகுதியிலும் நடைபெற்று வருகின்றன. இது போன்ற நிகழ்ச்சிகள் தமிழகம் முழு பகுதியிலும் நடைபெற்று வருகின்றன. இது போன்ற நிகழ்ச்சிகள் தமிழகம் முழு பகுதியிலும் நடைபெற்று வருகின்றன.

'தமிழக மருத்துவ சங்கம்' மூலம் தமிழகம் முழு பகுதியிலும் நடைபெற்று வருகின்றன. இது போன்ற நிகழ்ச்சிகள் தமிழகம் முழு பகுதியிலும் நடைபெற்று வருகின்றன. இது போன்ற நிகழ்ச்சிகள் 'தமிழகம்' மருத்துவ சங்கம் மூலம் நடைபெற்று வருகின்றன. இது போன்ற நிகழ்ச்சிகள் 15 ஆம் ஆண்டு 2023 ஆம் ஆண்டு தமிழகம் முழு பகுதியிலும் நடைபெற்று வருகின்றன. இது போன்ற நிகழ்ச்சிகள் தமிழகம் முழு பகுதியிலும் நடைபெற்று வருகின்றன. இது போன்ற நிகழ்ச்சிகள் தமிழகம் முழு பகுதியிலும் நடைபெற்று வருகின்றன.

[illegible][illegible][illegible]

0000 000000 000 0000 0000 00 0000 000000000000 00000 000 00 000
 00 000 00000 00! 00 0000 00 00 000 00 0000 00. 0000 0000
 000000000 00 000000 00 00000000 00 000000 0000 00. 000 000, 000-
 000000 0000 0000 00000000 00 000000 00 00-00 0000 00 00 000
 0000-0000000 0000 00 0000 000000 00! 0000 00 000 000 0000 000-
 000000 000000 00? 00 000 00 000000 0000 00, 00 0000 0000000 000
 000-000000 00 000 0000000 00 000000? 00 000000 00 000000 00

$$\begin{array}{r} \square\square \quad \square\square \quad \square\square\square\square \\ - \quad \square\square\square\square \quad \square\square\square\square \end{array}$$


0000000 000 0000000 00 000 00 0000 0000 0000 00000 000000000000
 00 00000 00000 00, 0000 000000 0000 000000 000 0000 000 000.
 0000 0000 000 00000 0000 00 00. 0000 000 00 000000 ‘000000
 0000 000’ 000 00 000000 000000 00 00000 0000 000 00; 0000 000
 00 00 00 0 0000 00000 0000 0000 00 0000 000. 0000 00 00000
 0000000000 000 000000 00 0000000 000000000 000 0000 000. 000000
 00 00 00000 000 00 00000 000000000 00000, 000000, 00000 0000000

000000 000000, 000 000000 000000 00 00 000000 00 000000 000
 000000 0000 000 000000 000 000.

০০০০ ০০০০ ০০০০ ০০০০ ০০০ ০০ ০০০০ ০০ ০০০০ ০০০ ০০০০-০০০০০ ০০০০
 ০০০০০. ০০০০০০ ০০ ০০০ ০০০০০ ০০০০০০০০০০০০ ০০ ০০০০ ০০০০. ০০০ ০০০,
 ০০০০ ০০০০০০০০ ০০০০০ ০০ ০০০০ ০০০০০ ০০০০০০ ০০০০০০ ০০ ০০০০০০০০০
 ০০০০০ ০০০০ ০০ ০০০০০০০০ ০০০০০০ ০০০০০০০০০০ ০০ ০০০০০০০০ ০০০০০০০ ০০০
 ০০০০০০০ ০০০০০০ ০০ ০০০০ ‘০০ ০০ ০০০০’ ০০ ০০০ ০০ ০০ ০০০ ০০০০০ ০০০০
 ০০ ০০০০০০০০০০ ০০০০০০ ০০০০ ০০. ০০০০০০ ০০ ০০ ০০০০০০০০০০০০ ০০০০ ০০ ০০
 ০০০০ ০০০০ ০০০০ ০০০ ০০ ০০০ ০০০০০০ ০০০০ ০০ ০০০০০০০০০ ০০০০ ০০০০০
 ০০০০০০ ০০ ০০০০০ ০০০ ০০ ০০০০০০০০ ০০. ০০০ ০০ ০০০০০ ০০ ০০০০০ ০০০
 ০০০০০০০০০০ ০০ ০০০০০০০০০০০০০০ ০০০০০০০০ ০০০০ ০০০০ ০০০০ ০০০০০০০০০ ০০০.
 ০০০০০০০ ০০০০০০০ ০০০০০০০ ০০ ০০০০ ০০ ০০০ ০০০০০০ ০০০০ ০০০ ০০০০.
 ০০০০০০০ ০০০০০ ০০ ০০০০০ ০০ ০০০০০ ০০০০০০ ০০০০০ ০০০০০ ০০০০, ০০ ০০০ ০০
 ০০০০০ ০০ ০০০০০ ০০, ০০০০০০০ ০০০০০০০০ ০০ ০০ ০০০ ০০০০০০০ ০০০০০০০ ০০
 ০০০০০-০০০০০ ০০০০০০ ০০০০ ০০০০০ ০০০০০ ০০ ০০০০০০০০০০০০ ০০ ০০০০০০ ০০০০ ০০...

[illegible][illegible]

[illegible][illegible][illegible]

[illegible][illegible][illegible]

— □□□□ □□□□

वर्ष - 1 अंक - 2

जनवरी - मार्च 2022

शब्दायतन

शब्द से संवाद



मूल्य - ₹50

[illegible][illegible]

000000 00 0000000 00 00000 00 000000 00 00 00000 00000 00 0000000000
 00000000 00 00000000 00 00000 00000 00 0000 00 00 0000 00000000 00 000000
 00000 0000 00 00, 00000 0000000 00 00 00000 0000000 0000 00. 0000
 00000000 00000 0000 00 00000000 00 00000 0000 00 00 00000 0000000 000000
 00 0000000 00000 00, 00 0000 00000 00000 00 00000000000 00! 00000 000000
 000000 00 0000 0000 00 00 0000000 0000000 0000000 0000!

[illegible]



“ஊ ஊஊ ஊஊஊஊ ஊஊ ஊஊ?” ஊஊஊ ஊஊஊ, ஊ ஊ ஊஊஊ, “ஊஊஊ ஊஊஊஊ ஊஊஊ ஊஊ...”

“ஊஊஊ ஊஊ ஊ ஊஊஊ?”

“ஊஊ ஊஊஊஊஊ ஊஊ,” ஊ ஊ ஊ ஊஊஊஊ ஊஊ ஊ ஊஊஊ ஊஊஊ ஊஊ-ஊஊஊ ஊ ஊஊஊஊ ஊஊஊஊஊ ஊ ஊஊ ஊ ஊ ஊ ஊ ஊ ஊ. ஊஊஊஊ ஊ ஊ ஊஊ ஊ ஊ ஊ ஊஊஊ, “ஊஊஊஊ ஊஊ ஊ ஊஊ ஊஊஊஊஊ ஊஊ ஊஊஊ ஊஊஊ?” ஊஊ ஊஊஊ ஊஊஊ ஊ ஊஊ ஊஊஊ ஊஊஊ ஊஊஊ, ஊஊஊ ஊஊஊஊஊ ஊ! ஊஊஊ ஊஊஊஊஊஊஊஊ ஊஊஊஊஊ ஊஊஊ ஊஊஊ ஊஊ ஊஊ ஊஊ.

“ஊ ஊ ஊஊஊ ஊ ஊஊஊ ஊஊ. ஊஊஊ ஊஊஊ ஊஊ ஊஊ ஊ, ஊஊஊஊ ஊஊஊஊஊ ஊ ஊஊஊஊ ஊஊஊஊஊ ஊஊ ஊ, ஊ ஊஊ ஊஊஊஊஊ ஊஊ ஊ!”

“ஊஊஊ ஊஊஊ ஊஊஊஊஊஊ ஊ ஊஊஊ-ஊஊஊஊ ஊஊ ஊஊஊஊஊ ஊஊ ஊஊ ஊ? ஊஊஊஊ ஊ ஊ ஊஊஊஊ ஊஊ ஊ ஊ ஊஊஊஊ ஊஊ ஊ ஊஊஊ!”

“ஊஊ ஊ ஊஊஊஊ ஊஊ ஊ ஊஊஊஊஊஊஊஊஊ ஊ ஊஊ ஊஊஊ ஊஊஊஊ ஊஊ ஊஊஊஊஊ.”

“ஊஊஊ ஊஊஊஊஊஊ! ஊஊஊஊஊ-ஊஊஊஊஊ ஊ ஊஊ ஊஊ ஊஊஊஊஊ! ஊஊஊ ஊஊஊஊஊ ஊஊஊஊஊ?” ஊஊஊஊஊ ஊஊஊஊஊஊஊஊஊஊஊ ஊஊஊ ஊஊஊஊஊஊஊ ஊ ஊ ஊஊ ஊஊ ஊஊ ஊஊ ஊஊஊ ஊஊ ஊஊ.

«Самое главное — это то, что вы не должны быть слишком осторожными. Если вы будете слишком осторожны, вы никогда не сможете достичь того, чего хотите. Вы должны быть смелыми и идти вперед, несмотря на все трудности. Не бойтесь ошибиться, потому что из ошибок мы учимся. Главное — продолжать двигаться вперед.»

00 000000 00 00 0000000 0000 00 0000 00 0000 00 00 0000 0000 00...
 00 000000 000000 00 000000 00 0000 000000 0000 000 00, 0000000 000
 00 000 00000 000! 0000 00 0000000 00 00000000 00 000 0000 0000
 0000000 00 00000000000 00 0000 000000 0000-00000000 00 00 00 000 00!

[illegible]

“ஊ, ஊஊ ஊஊ ஊ ஊஊஊ ஊ ஊஊ – ஊஊஊஊ ஊ ஊஊஊ ஊஊ, ஊஊ ஊ ஊஊஊ ஊஊ. ஊஊஊஊஊஊ, ஊஊஊஊஊஊஊ, ஊஊஊ ஊஊஊஊஊ ஊஊ ஊஊஊஊ. ஊஊ ஊ ஊஊஊ ஊ ஊஊ, ஊஊ ஊஊஊஊ ஊஊ ஊ... ஊ, ஊஊஊ ஊஊஊ ஊ ஊஊஊ ஊஊஊஊ ஊஊ... ஊஊஊ ஊ ஊஊஊ ஊஊஊஊ ஊ... ஊஊஊ-ஊஊஊ ஊஊஊ ஊஊஊ ஊ. ஊஊஊஊஊஊ ஊ ஊஊஊ ஊஊஊஊஊ ஊ ஊஊஊ ஊஊ ஊஊஊஊஊ ஊஊ ஊ ஊஊ ஊஊ, ஊஊஊ ஊ ஊஊஊஊ ஊஊஊஊஊ ஊ ஊஊஊ ஊஊஊஊ ஊ ஊஊஊ. ஊஊஊ ஊ ஊஊ ஊஊ ஊஊ ஊஊ, ஊஊ ஊஊஊ ஊஊ ஊஊஊஊஊ!”

0000 00 0000 00 0000 000000 00000000 000 000000 0000 000 0000
 00 0000 00, 00 00 00000000000000 000000 00 0000-0000 00 0000!
 000000 000000 0000 00000000 00 00 0000, 0000 0000 00 000 000
 00000000 00 0000 000 00! 0000 000 00 0000, 00 000000 00 00 000000

[illegible]

“你 知道 你 知道 你 知道 你 知道 你 知道 你 知道 你 知道 你 知道! 你-知道 你 知道 你 知道, 知道 你 知道 你 知道 你 知道 你 知道 你 知道, 你 知道 你 知道 你 知道 你 知道 你?” 知道 你 知道 你 知道 你 知道 你 知道, 你 知道 你 知道 你 知道-知道 你 知道 你 知道.

“你這是在說笑話嗎？”

“□□□□, □□□□□ □□ □□□□ □□□□ □□□ □□. □□□□□ □□□ □□ □□ □□□ □□.”

[illegible]

“哥哥，哥哥... 你 你 哥哥你 哥哥 哥哥 你，哥哥 哥哥你 哥哥 你 你 哥哥哥哥你 哥哥... 哥哥 哥哥 你 哥哥哥哥 哥哥 哥哥，你 哥哥，哥哥 哥哥 你 哥哥!” 你 哥哥你 哥哥哥哥 哥哥 你 哥哥，哥哥 哥哥你 哥哥 哥哥 你 哥哥哥哥 你 哥哥 哥哥! 哥哥哥哥 哥哥 你 哥哥，哥哥 哥哥你 哥哥 哥哥你 哥哥 哥哥 你 你 哥哥 哥哥 你，哥哥 哥哥 哥哥 哥哥 你 你!

“哥哥！哥哥 你 你 哥哥 哥哥 哥哥 哥哥... 哥哥 哥哥 哥哥 哥哥 哥哥， 哥哥 哥哥 哥哥 哥哥 哥哥 哥哥 哥哥 哥哥 哥哥 哥哥 哥哥 哥哥 哥哥 哥哥 哥哥！” 哥哥 哥哥 哥哥。

“000-0000 00000 0000 000 0000 000000 000?” 000000 0000 00
0000, 00 00 0000, “0000, 0000 00 00000000 0000 000 00 000 00;
000 0000-0000, 000 00-0000000 000 000 000-000000 00 000 000;
0000 000 0000 000 000, 00 00 00000 000 000000, 0000... 0000...
00000... 00 000000 000 00000... 00000 000 00 0000 ...”

0000000 0000 00 00 00 0000 000 0000 0000 00, 00 0000 000 00 000
 0000! 00 00000 0000 00, 000000 00 0000000000 00 00 00 0000
 00000 00 000000000 0000 00... 0000 0000 000000, 0000000 0000
 000000, 0000 0000 00 000 000000 0000000 00 000 000. 00000-
 000000 000 0000 000000 00 0000 0000000 0000 00 000 00 000000

[illegible]

000 00... 000000 0000 000000 000, 00000 00 00 000... 0000-000000 00
 000000 00 00000 0000 0000!

[illegible][illegible][illegible]

“你這是在說笑嗎？”他問。他覺得這一切太荒謬了。他覺得這一切太荒謬了。他覺得這一切太荒謬了。

“...?”

“...?”

“...?”

“...?”

“...?”

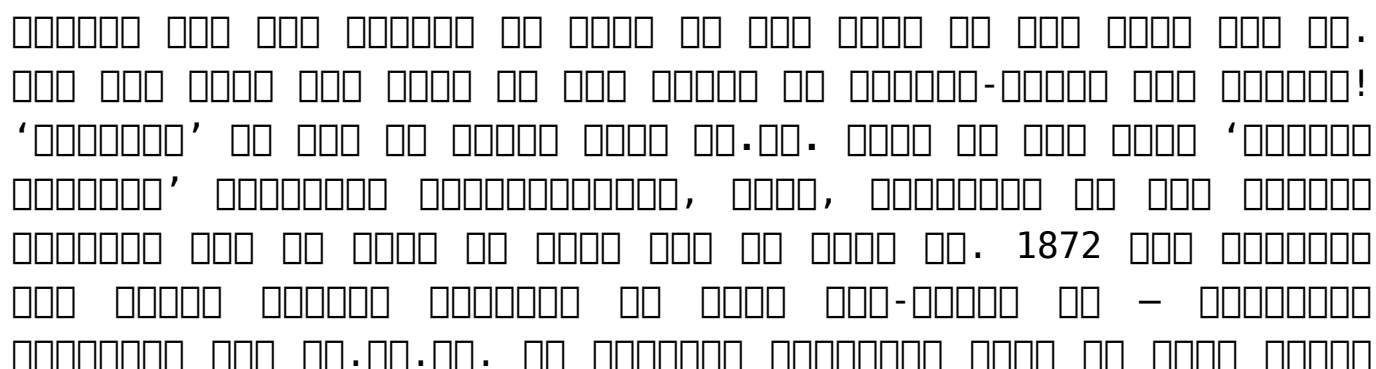
“...?”

[illegible][illegible]

0000 00000000 000 00 00 000? 000 00 0000 000 00 0000 000 00 00
 0000000 0000 000 00 0000 000 0000 00 0000000 00 000 00 000000 000
 000000 00. 00 00, 000000 00 000000 000 00 0000 00 00 0000 000
 000000 00 0000000 00 000 00 00 00000! 0000000 00 000000000 000
 000 000 00 000 0 0000 00 00000000000 000 00000000000 0000 000 00
 000000 00, 00 000 000-000000 0000 00 000000 0000000 00 000000 00
 00000000 000 00000 00000 00000000 000 00 00 000 00!

[illegible][illegible]

First Published in Shabdyatn (Ed. Partap Sehgal)

$$\begin{array}{|c|c|c|c|c|c|c|} \hline & & & & & & \\ \hline \end{array} - \begin{array}{|c|c|c|c|} \hline & & & \\ \hline \end{array} \begin{array}{|c|c|c|c|} \hline & & & \\ \hline \end{array}$$




0000000, 0000 00 0000000000 000 00 0000000000 00000000, 0000000000
 000000000, 0000000, 00000000000000, 00000000, 0000, 000000000 00 000
 00 0000 000000000 00 0000000 0000000 00. 0000 0000 000 000000000000
 0000 00 00000000000000 00 0000000 00 000000000 00 000 00 00 000
 0000 000-00000000 000 000000000 0000 000000 0000, 00 00000000
 000000000000 00. 000 0000 00 0000 00 000000000 000 00. 0000 00
 0000 000000000000 000 0000 00000000 00 00000 00000000 00 00 0000
 00 0000 00 000000 00 000 000 0000 0000 0000000 00000000 00 000 00
 0000 0000000000 00000000000 00 0000000 0000, 000 00 000000000 0000000
 00 000 000000 00 000000. 0000 000 000-000000 00000000 00 00 0000
 000000 0000 00 000000000 00, 00000000 000000000 00 00 000 0000000
 00000000 00 00000000 00 0000000 00 0000 00 000 000 000 00, 000000
 0000000 0000 000000 00000000 00. 0000 00000 00 0000000 0000 00.00.
 0000 0000 000 000000-0000 00 0000000 00 0000000 00 000 000. 0000
 00 000000000000 00 00000 0000 00 0000, 0000 00 0000000 0000000

[illegible]

A diagram showing the decomposition of the number 10 into two rows of blocks. The top row contains 8 blocks and the bottom row contains 2 blocks, totaling 10 blocks.

$$\square\square\square\square - \square\square\square\square \square\square\square\square$$

[illegible]

[illegible]

000-0000000 00 000 000 000, 0000000 00 00000000 0000 0000 00
 0000 00000 0000 00 0000000 000 0000000 00 00000000000 0000000 00
 000 000 00000000 000 0000 0000000 “0000000 00 0000000” 00 000
 0000 000 0000 0000 0000 0000000 000 0000! 0000 00000-0000000
 0000 00 000 000 00 0000 0000 00 0000 00000000 000000 0000000
 0000000000 00 000 00000 0000 000000 0000 00 0000 0000 000 00000
 0000000 0000 00000000 00 00 0000 00 000000 00 0000 0000 00 000000
 00 000 00000000 00 0000 000 000 0000000 0000 00 000 00 00 000000
 000 0000 0000 00 0000 00 000000 0000000 00 0000 000 000000 00
 0000000 0000 0000 ‘0000-0000000’ 00 000 000 00000000 00 0000 00
 000000 00000000-000000 00000000 000 0000 000000 000 00000000 00
 000000 00 000000 00000000 00 0000000000 0000 000000 000 000000000 0000
 00 000 00 00 0000000000 00 0000000 0000, 000000 00000000 00 00 00
 0000 00 000000000 00000 00 00000 0000

০০০০০০ ০০০০০০০০ ০০০০০০ ০০০০ ০০০০ ০০ ০০০০০০০ ০০ ০০০০০০০০-
 ০০০০০০০০০-০০০০০০০০০ ০০০০০ ০০০০০ ০০ ‘০০০০ ০০০০ ০০০০’ ০০০০০ ০০০০
 ০০. ০০০০০০ ০০০০০০ ০০০০০০, ০০০০০০ ০০০০০০, ০০০০০০০০০০ ০০০০০০০, ০০০ ০০
 ০০০০০০ ০০০০০০০০০ ০০০০০০ ০০০০০ ০০০০০০ ০০০ ০০০০০ ০০০০ ০০ ০০০০ ০০
 ০০০০০০০ ০০০ ০০০০০০ ০০০০০, ০০ ০০০০০০০০০০০ ০০ ০০০০০০০ ০০০ ০০০০০০ ০০০০০০
 ০০ ০০০০০ ০০০০০০ ০০০০০০ ০০০০০ ০০০০ ০০০০০০ ০০০০০ ০০ ০০০০০০০ ০০০০০০ ০০০০
 ০০ ০০০-০০০ ০০ ০০০০০০ ০০০ ০০০০০ ০০ ০০০০০ ০০০, ০০০০০০ ০০০০০ ০০০০ ০০
 ০০০০০০০০ ০০ ০০০০০ ০০০০০০০০০ ০০০০০. ০০০০০ ০০০০০ ০০ ০০০০০০০০ ০০০০০ ০০০
 ০০০০০০০ ০০ ০০০০০ ০০ ০০০০০০০ ০০ ০০০০০০০০ ০০০০০০০ ০০০০০০ ০০ ০০০০০০

0000 00. 00 0000 000 00 000000 00 00000 00 00000000 0000 000
000 000000000 0000-0000 000000 00 00000 000 0000 00 00000 00
00000000 000. 000 00000000 000 0000000-00 00 0000 000000000 00
00000000 00 000000 0000000 000 000 00, 00000 0000 0000 000-000
00 00000 00 0000 0000000 00000000 00 00 0000 000.

0000 00 00000 00 000000 00 000000 0000 00000 00 000000 00 0000
 00. 0000 0000 00 0000000 0000000000000000 00 000 000000 00 00000
 000 00000000 00 000000000000 00 000. 00000000000 00 0000 0000
 000000000 00 000000 00 00000 00 000000 00 00000 00, 00 000 0000
 0000000 00000000000 00 00 00! (00 000 000000 00 000 00 00 00 00
 0000 000000 00 0000 000 000 000 00!) 00000000000 00 00 0000 00
 00 0000 000 000000 00 0000 000 000, 000 0000 000000 00 000000
 0000! 000000 00 0000 00 0000000 000000 00 000000 0000 00 0000
 0000000 00 000 00000 00.

[illegible]

0000000000 00 0000 0000000 00 00 00000 0000 0000. 00000000 00 000
 000000 000000 00, 0000000 00 0000 0000 00 000 00 0000 000. 00 00
 0000000 00 000000 00 000000 000 0000 000 000 0000 00000000 00,
 0000000 00 0000 00 000! 000 00 0000000 00 0000 00000000 00 000000
 00 0000, 000000 0000000 00 0000000 00 00, 000000 000 0000000 00 00
 00000 00! 00000 00 000 0000, 00 000 00 000-0000000, 000000 0000000
 00 000 00 00 000! 00 000000 0000000 00, 00 000000 0000 00 00000000
 00000000000000 0000 0000 00 00000000 0000 0000000, 000000 000 00 00
 00, 0000 00 0000 0000 00 000000 0000, 00 000000 00 000 000
 0000000 00 00000000 00000 00!

000000 0000 0000 000 0000 0000 00000000 00 000000 000 0000 000
 00000000 00 00000000 00 0000 00 0000! 0000000000 000000 00 00 0000
 000000000 '000000' 00 000 0000 000 00 000 00 00 000000000 00 0000
 0000 00000000 00 000000 000 00. 000000 0000 00 0000 00 0000 00
 000000 0000 00 00000000 000 0000000000 00 000 000000 00000000
 000000 0000 00000000... 00 000000 000000 000 00 0000 000 0000 00 00
 000 000 . 00 0000 000000 000 00000000 00 0000 000 000. 000 000000
 00 0000 000000 00 000 000 000. 00 000000 000000 00, 0000 000000
 0000 000000 00, 000000 000000 00, 00 0000 000 0000000 00 000000000
 000000000 00 00000000 00 00 0000 0000 00. 000000 00 00
 0000000000000 00 000 0000 0000 000000 0000 00 00 00, 0000 0 000
 00 00 00000000 00 00000000 00 0000 00. 000000 00000000 00 00 0000
 00 0000 00 00 000 00000000 00 000 00 0000 00 00000000 00 000000
 00 0000 0000 0000000 00 000000 00 000 000000 00 0000 000000 00.
 00-000 00 00000000 0000 000000000 00 0000 000000 00.

00000000 000 00000000 000000 00 00 000 00 00 0000 00 0000 00
 00000000 0000-000000 000 00000000 00 00000000 00 000000000 000 00
 00000000000 00000 0000 000000 0000 00 0000 00 0000 000000 00 000000
 00000 00 000000 00 00000 00000 0000 00000 0000 00 000000 00 00 000 00
 00 000000 00 00000 00000 00000000 00 00000 000000 00000 0000 00000000 00
 00 000000000 00 00000 0000 0000000 00000 0000 00 00000000 00 00000 00000
 00000 000000... 0000 000000 000000 00 000000 00000 00 00000 00 00000000
 00000 00. 000000 00 00000000 00 000000000 00 0000000, 00000000 000
 0000 00000 00000 00. 000000 0000 00000-00000, 00 000000000 0000 00000 00
 0000000000 0000 0000-0000 0000000000 0000 00 00 000000 00000000 00 00 00 0000

...



... ..
‘...’
“... ..?”

... ..
... ..
... ..
... ..
... ..

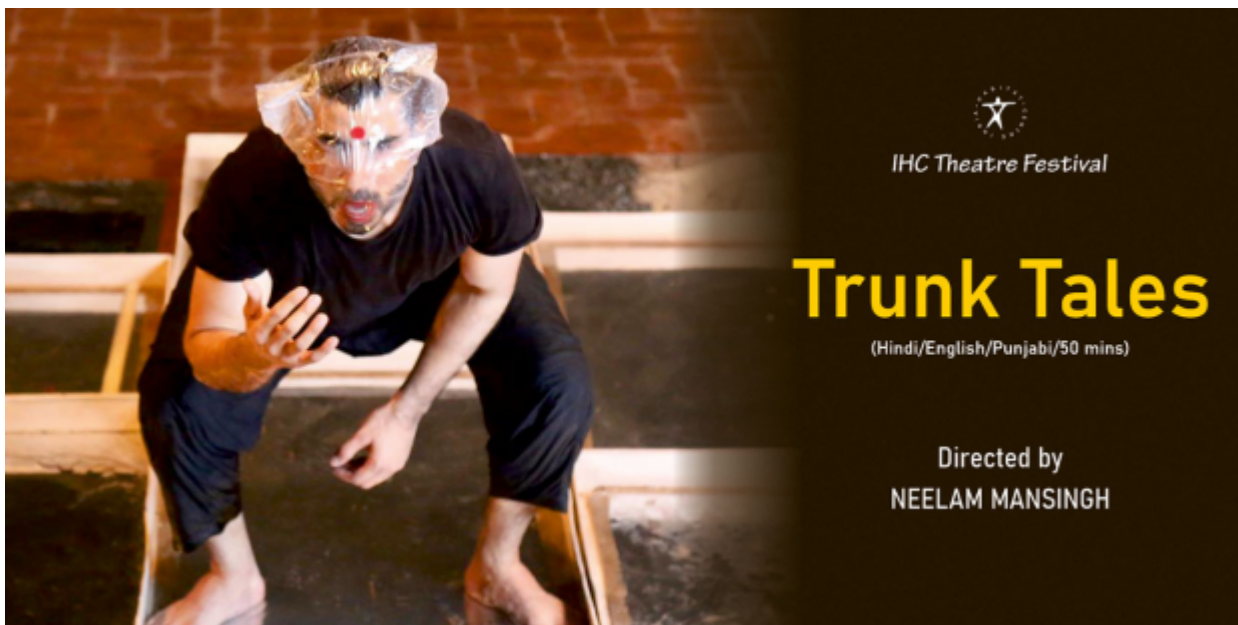
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
“...??”

... ..
“... ..?”

... ..
... ..
... ..
“... ..!”

[illegible][illegible][illegible]

‘TRUNK TALES’ lives up to Neelam Mansingh’s unique presentation style



Neelam Mansingh Choudhry is a well-known name in Hindi theatre world. A student of Ebrahim Alkazi at the National School of Drama, she has been running her group, The Company in Chandigarh since 1983. Her work always shows the high standards of production in her presentations, displaying the values inculcated by Alkazi in his students. Her plays like Kitchen Katha, Yerma, Naked Voices, Nagmandal etc. have received loud applause from the public, as well as received rave reviews from the critics. Her work has also earned her well-deserved international recognition.

Recently she brought her Hindi/English/Punjabi play ‘Trunk Tales’ to the IHC Theatre Festival in Delhi. It was a solo performance, although bearing the same old well-known mark of hers on the production. Her plays are generally based on her everyday observations and experiences of day-to-day life. She

is master of creating magical moments out of the daily mundane chores of household. Remember the childhood games... 'Akkad bakkad bambe bo assi nabbe poore sau...', or 'Machhli jal ki rani hai...'? That innocence of the childhood was present on the stage in this play... the innocence, which remains with us through our life-time, but which also becomes the 'other' thing of our life as we grow old!

A non-scripted performance piece, the play 'Trunk Tales' revolved around telling stories in a Dadi-Nani style, bringing out stories out of their 'potlis'... only that, here, the 'potlis' have been replaced in this play by four trunks kept on the stage. Stories tumble out of these trunks one by one, bringing us face to face with that 'otherness' in life. The point she wanted to stress upon was that we generally live within certain boundaries, as per the set rules of behaviour. Anything not conforming to these sets of rules creates a sense that the person going beyond these boundaries of rules is not one of us... he is the 'other' person in the society. She takes support of poems, childhood stories and little play-songs, small episodes, some memories for presenting her 'non-linear' stories, to tell about the people who don't really fit in," she said to someone in an interview.

These stories strived to present the 'otherness' in life... stories on politics of water, body-abuse including rape and child abuse representing no control on one's own body, hunger, and finally trans-gender behaviour... It is difficult to present the 'otherness' in gender in a palatable way, but Vansh Bhardwaj deserves applause for performing this difficult task so well... he knows how to use his body on the stage. "I had to develop different body languages and understand the psychology of the characters." Vansh said in an interview some time ago! I have seen Swatilekha Sengupta performing a full two and a half hours long solo 'Shanu Roychoudhury' on this very stage many many years ago. I hope to watch Vansh repeat that wonder some time, under the direction of Neelam Mansingh

Choudhry sometime in future.



A Scene from Trunk Tales

In 'Trunk Tales', she had kept a few trays filled with water on the floor of the stage. With water, she wanted to present an essential element of life, which has a flexible nature, a fluidity, and gets easily moulded to take any shape. Water worked as the element of life represented in the stories told by the actor on the stage, who presented stories full of vigour and vibrancy of every daily life! Keeping the sets to a minimal is her known style as well as the need of the hour in today's constrained situations as far as presenting a play in an auditorium is concerned. Keeping the sets to a minimal also helps her create the ambience through the props and the activities of her actors on the stage.

She has done a play 'Kitchen Katha' on the theme of fire (although she concedes that the theme of fire was not on her mind when she did 'Kitchen Katha', neither was water on her mind while doing this play). Now she has done a play with

water as its theme. We hope she comes out with the remaining three elements of life, earth, air and pran!

The thing that we missed the most in this play was live music by the folk singers of Punjab, her famous hallmark. She has done a lot in the past to revive Punjab's folk music, which had suffered a severe blow in the troubled times of Khalistani terrorism in Punjab in the eighties of the twentieth century. She tells that it is Corona to be blamed for missing on music... our theatre-persons have not been able to come out of the after-effects of Corona still. She avers, "we are still coming out of the effects of Corona, and it will take some time before we can come back to our own basics".

Best thing about her plays is that she does not try to make them a make-believe world... she actually brings the reality to the auditorium. Some of you might have enjoyed hot jalebis prepared by the 'halwai' in the auditorium itself while watching her play 'Kitchen Katha'! Alas, the jalebis did not reach me, as I was sitting in the sixth-seventh row on that day! She had taken inspiration from her childhood impressions of the tradition of 'langar' in Punjab for 'Kitchen Katha', where community cooking used to take place. In 'Trunk Tales' also, Vansh has a thali full of real food, and enjoying it actually on the stage, instead of empty thalis, cups and glasses, through which the directors ask the actors to pretend eating or drinking ... this adherence to 'reality' makes Neelam's plays a REAL treat for the eyes!

She plans to do Girish Karnad's Hayavadana in Hindi coming February. It is being planned to be done on a big scale. She avers that the actors from across the country will be a part of this production. She is using Karanth's translation for this production, although with some new insights into the play, keeping in mind the sensibilities of the modern times.



Neelam Man Singh

On the issue of the trends in play-writing these days, she does feel that more new plays are needed with newer sensibilities in mind. She feels that there should be deeper connection between the writer and director while developing new plays. Making one's own script by the director, in collaboration with the actor/s, is a new trend according to her, although it is not new... it has always been resorted to by the directors and writers. She quoted the making of Mohan Rakesh's plays by Alkazi, and also pasting of the new plays on the walls of Paris by Moliere, to solicit the response from the public directly during the writing of the play!
